1380

KENWOOD

CD-4 System Disc Demodulator KCD-2

INSTRUCTION MANUAL

Demodulateur de disques systeme CD-4 KCD-2

NOTICE D'INSTRUCTION

Plaatdemodulator voor de CD-4 systeem KCD-2

GEBRUIKSAANWIJZING

CD-4 Demodulator-Einschub KCD-2

BEDIENUNGSANLEITUNG

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)

CONTENTS

CONTROLS & THEIR FUNCTIONS 4
OPERATING INSTRUCTIONS 6
OPERATING HINTS & MAINTENANCE 10
KCD-2 SPECIFICATIONS 11
CD-4 TEST RECORD 12

SOMMAIRE

LES COMMANDES ET LEURS FONCTIONS . 4
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ... 6
CONSEILS ET INDICATIONS POUR L'ENTRETIEN 10
SPÉCIFICATIONS DU KCD-2 11
DISQUE TEST CD-4 12

INHOUD

BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES . 5
GEBRUIKSAANWIJZING 6
EXTRA TIPS EN ONDERHOUD 10
SPECIFICATIES 11
CD-4 TESTPLAAT 12

INHALTSVERZEICHNIS

DIE REGLER UND IHRE FUNKTIONEN 5
BEDIENUNGSANWEISUNG 6
WAS SIE UNBEDINGT BEACHTEN SOLLTEN 10
TECHNISCHE DATEN DES KCD-2 11
CD-4 TESTSCHALLPLATTE 12

DEAR CUSTOMER!

Thank your for purchasing the KCD-2 Demodulator. It has a number of built-in features including an Automatic Switching Circuit to reproduce both CD-4 or 2 CH stereo records, an A.N.R.S. (Automatic Noise Reduction System), and a CD-4 Radar circuit. A test record is also supplied. This unit permits discrete four channel reproduction which is superior to other four channel methods because of better, more natural sound quality and improved separation.

The KCD-2 is an optional unit to be used exclusively with Kenwood 4-channel receivers. The KCD-2 cannot be operated by itself, nor is it compatible with 4 CH receivers of other makes.

Please read the following instructions thoroughly to ensure maximum performance enjoyment from this unit.

AU NOUVEAU PROPRIETAIRE D'UN DEMODULATEUR KCD-2

Il comporte un certain nombre de caractéristiques incorporées comprenant un circuit de commutation automatique pour reproduire les microsillons stéréo à 2 canaux ou les CD-4 (à 4 canaux), un montage automatique réducteur de bruits et un circuit radar CD-4. Un disque d'essai est livré avec le démodulateur pour le réglage. Cet ensemble permet la reproduction en quadriphonie discrète avec un système qui est supérieur aux autres méthodes à quatre canaux, du fait d'une qualité de son supérieure et plus naturelle et d'une séparation améliorée.

Le KDD-2 est un accessoire en option, qui doit être utilisé exclusivement sur les récepteurs quadriphoniques de la marque KENWOOD.

Le KCD-2 ne peut fonctionner seul et il n'est pas compatible avec les récepteurs quadriphoniques des autres marques.

Veuillez lire les instructions de cette notice, avec soin, afin de tirer le maximum de plaisir de cet accessoire.

AAN DE EIGENAAR VAN DE KCD-2 DEMODULATOR

Dank U zeer, dat U de KCD-2 demodulator kocht. Hij heeft een reeks ingebouwde eigenschappen, zoals een automatische omschakeling van CD-4 op gewone stereo weergave en omgekeerd, een ANRS (automatisch ruisonderdrukkingssysteem) en een CD-4 radarsysteem. Een testplaat is bijgevoegd. Dit apparaat maakt discrete 4-kanaals weergave mogelijk, die superieur is aan andere vierkanaals methodes tengevolge van een betere, natuurgetrouwer geluidskwaliteit en verbeterde kanaalscheiding.

De KCD-2 is een extra eenheid, die alleen in combinatie met Kenwood 4-kanaal tuner/versterkers kan worden gebruikt. De KCD-2 werkt niet zelfstandig en kan ook niet worden gecombineerd met 4-kan. tuner/versterkers van andere merken.

Lees s.v.p. de volgende aanwijzingen grondig om verzekerd te zijn van een maximaal genoegen van dit apparaat.

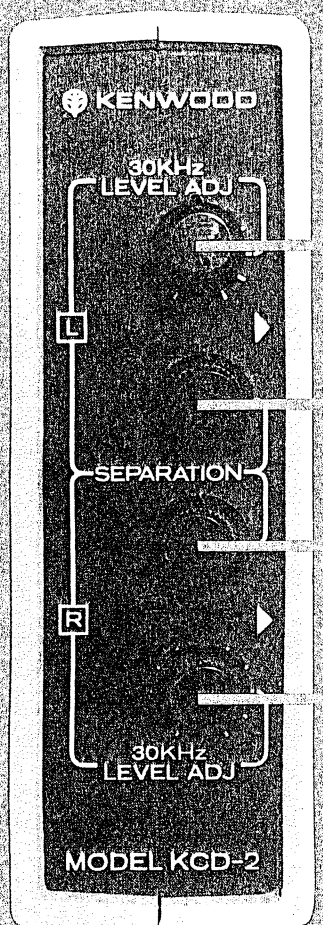
VEREHRTER KUNDE!

Sie haben den KENWOOD CD-4-Demodulator KCD-2 gekauft. Dazu beglückwünschen wir Sie. Mit dem KCD-2 besitzen Sie einen Demodulator für Wiedergabe von CD-4-Schallplatten, der beachtliche Vorteile bietet: Automatische Umschaltvorrichtung für CD-4 und gewöhnliche Stereo-Schallplatten, automatische Störbegrenzung (A.N.R.S.) und eine Funktions-Kontrollschaltung, die bei Abspielen einer CD-4-Schallplatte die RADAR-Anzeigelampe des Receivers zum Aufleuchten bringt. Außerdem wird eine Testschallplatte zum Einstellen der Regler am Demodulator mitgeliefert.

Der Demodulator-Einschub KCD-2 wurde eigens für die Kenwood 2 Kanal/4 Kanal-Receiver KR-6340, KR-7340, KR-8340 und den KR-9340 entwickelt und ist nur für diese Modelle geeignet. Er kann weder als selbstständiger Baustein noch als CD-4-Demodulator für 4 Kanal-Receiver anderer Hersteller verwendet werden.

Bitte lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch. Dann werden Sie die einzigartige Wiedergabequalität des CD-4-Verfahrens voll genießen können.

Controls and their functions



LEFT CH 30 kHz LEVEL ADJUSTMENT KNOB

Adjust knob in accordance with the 30 kHz carrier level of your cartridge. See under "Operating Instructions" for further details.

SEPARATION ADJUSTMENT

Knob for CH-1 (Left-Front) and CH-2 (Left-Rear). See under "Operating Instructions".

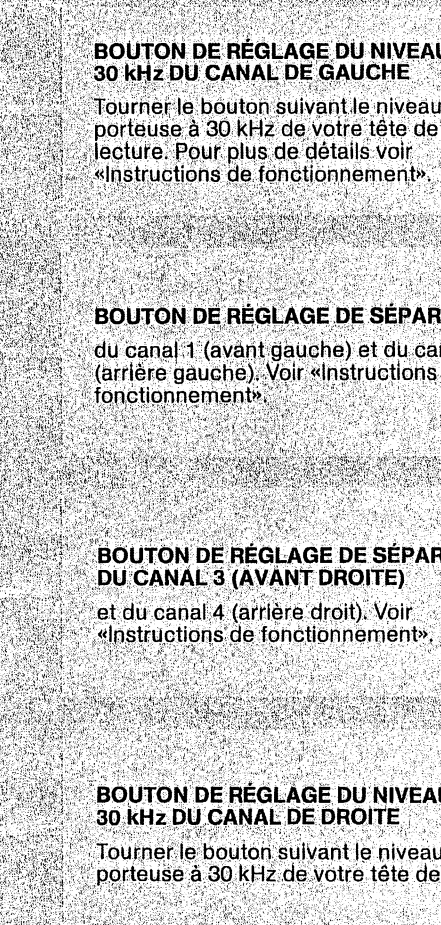
SEPARATION ADJUSTMENT

Knob for CH-3 (Right-Front) and CH-4 (Right-Rear). See under "Operating Instructions".

RIGHT CH 30 kHz LEVEL ADJUSTMENT KNOB

Adjust knob in accordance with the 30 kHz carrier level of your cartridge.

Les commandes et leurs fonctions



BOUTON DE RÉGLAGE DU NIVEAU À 30 kHz DU CANAL DE GAUCHE

Tourner le bouton suivant le niveau de la porteuse à 30 kHz de votre tête de lecture. Pour plus de détails voir «Instructions de fonctionnement».

BOUTON DE RÉGLAGE DE SÉPARATION

du canal 1 (avant gauche) et du canal 2 (arrière gauche). Voir «Instructions de fonctionnement».

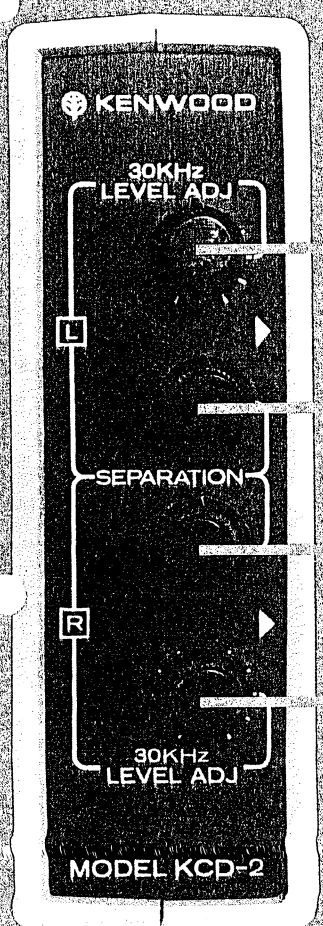
BOUTON DE RÉGLAGE DE SÉPARATION DU CANAL 3 (AVANT DROITE)

et du canal 4 (arrière droit). Voir «Instructions de fonctionnement».

BOUTON DE RÉGLAGE DU NIVEAU À 30 kHz DU CANAL DE DROITE

Tourner le bouton suivant le niveau de la porteuse à 30 kHz de votre tête de lecture.

Bedieningsorganen en hun funkties



30 kHz NIVEAUREGELING LINKER-KANAAL.

Regel deze knop overeenkomstig de 30 kHz draaggolf van Uw p.u. element af. Zie gebruiksaanwijzing voor verdere details.

KANAALSCHEIDINGSREGELING KANAAL 1

(links voor) en 2 (links achter). Zie gebruiksaanwijzing.

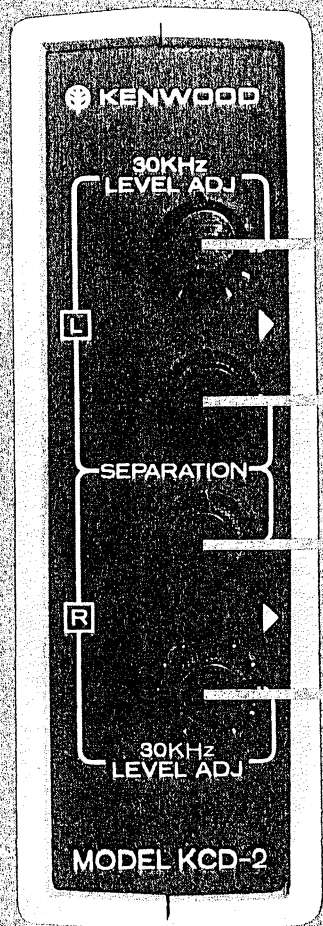
KANAALSCHEIDINGSREGELING KANAAL 3

(rechts voor) en 4 (rechts achter). Zie gebruiksaanwijzing.

30 kHz NIVEAUREGELING RECHTER-KANAAL

Regel deze knop overeenkomstig de 30 kHz draaggolf van Uw p.u. element af. Zie gebruiksaanwijzing.

Die Regler und ihre Funktionen



30 kHz EINSTELLREGLER FÜR DEN LINKEN KANAL
(30 kHz LEVEL ADJ – L)

Pegelregler für den 30 kHz-Hilfsträger des linken Kanals. Die Einstellung ist von der Art des verwendeten Tonabnehmer-systems abhängig. Näheres unter „Bedienungsanweisung".

REGLER FÜR DIE KANALTRENNUNG, LINKS (SEPARATION ADJUST – L)

Mit diesem Regler läßt sich die Kanal-trennung zwischen den Kanälen 1 (links vorn) und 2 (links hinten) beeinflussen. Näheres unter „Bedienungsanweisung"

REGLER FÜR DIE KANALTRENNUNG, RECHTS (SEPARATION ADJUST – L)

Mit diesem Regler läßt sich die Kanal-trennung zwischen den Kanälen 3 (rechts vorn) und 4 rechts hinten) beeinflussen. Näheres unter „Bedienungs-anweisung".

30 kHz EINSTELLREGLER FÜR DEN RECHTEN KANAL
(30 kHz LEVEL ADJ – R)

Pegelregler für den 30 kHz-Hilfsträger des rechten Kanals. Die Einstellung ist von der Art des verwendeten Tonabnehmer-systems abhängig. Näheres unter „Bedienungsanweisung".

Operating instructions

Instructions d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungsanleitung

RECEIVERS

The KCD-2 can be used with Kenwood KR-6340, KR-7340, KR-8340 and the KR-9340 receivers.

PLAYERS

Be sure that the cartridge used is a CD-4 type with an output voltage of 1,2 mV–5 mV at 1 kHz and 1 mV–7 mV at 30 kHz.

PLUG IN METHOD

Into the Kenwood KR-6340 receiver – The arrowmarks on the front panel of the KCD-2 should be pointing up when plugged into this receiver.

Into the Kenwood KR-7340, 8340 and 9340 receivers – The arrowmarks on the front panel should be pointing to the right when plugged into these receivers.

NOTE:

Make sure that the KCD-2 is plugged in solidly – all the way – into the receiver. When done so correctly, the "CD-4" indicator will light up when the SELECTOR switch of the receiver is set to CD-4 position.

RECEPTEURS

Le KCD-2 peut être utilisé sur les récepteurs KENWOOD suivants: KR-6340, KR-7340, KR-8340 et KR-9340.

TOURNE-DISQUES

Assurez-vous que la tête de lecture utilisée est du type CD-4 et que sa tension de sortie est de 1,2 mV à 5 mV à 1 kHz et de 1 mV à 7 mV à 30 kHz.

MÉTHODE DE MONTAGE

Avec le récepteur KENWOOD KR-6340 la pointe des flèches marquées à l'avant du KCD-2 doit être dirigée vers le haut avant d'introduire le démodulateur dans le récepteur.

Avec les récepteurs KENWOOD KR-7340, 8340 et 9340, la pointe des flèches marquées à l'avant du KCD-2 doit être dirigée vers la droite avant d'introduire le démodulateur dans ces récepteurs.

REMARQUE:

Assurez vous que le KCD-2 est bien enfoncé complètement dans le récepteur. Lorsque le montage est correct, l'indicateur «CD-4» doit s'allumer, le bouton SELECTOR du récepteur étant sur la position CD-4.

TUNER/VERSTERKERS

De KCD-2 kan worden gebruikt met de Kenwood KR-6340, KR-7340, KR-8340 en de KR-9340 tuner/versterker.

PLATENSPELERS

Overtuig U, dat het gebruikte p.u. element voor CD-4 geschikt is en een uitgangsspanning van 1,2–5 mV bij 1 kHz en 1 mV–7 mV bij 30 kHz levert.

AANSLUITWIJZE

Voor de Kenwood KR-6340: de pijltekens op het voorpaneel van de KCD-2 moeten naar boven wijzen, wanneer de KCD-2 wordt ingebracht.

Voor de KR-7340, 8340 en 9340: de pijltekens op het voorpaneel van de KCD-2 moeten naar rechts wijzen, wanneer de KCD-2 wordt ingebracht.

OPMERKING:

Zorg ervoor, dat de KCD-2 grondig – geheel – in de tuner/versterker wordt geschoven. Wanneer dit juist gebeurt, gaat het „CD-4" indicatielamp je branden, wanneer de selectorknop op de tuner/versterker in stand CD-4 wordt gezet.

RECEIVER

Der Demodulator-Einschub KCD-2 ist nur für die KENWOOD 2 Kanal-/4Kanal-Receiver KR-6340, KR-7340, KR-8340 und KR-9340 geeignet.

PLATTENSPIELER

Der Plattenspieler muß mit einem speziellen CD-4-Abtastsystem ausgestattet sein, das in der Lage ist, einen Frequenzgang von 15 kHz bis 40 kHz wiederzugeben und das bei 1 kHz eine Tonfrequenzspannung von 1,2 mV–6 mV, bei 30 kHz eine solche von 1 mV–7 mV abgibt.

EINBAU

Der Demodulator-Einschub KCD-2 ist in die eigens dafür vorgesehene Steckvorrichtung an der Rückwand der obengenannten Receiver einzusetzen. Beim KR-6340 ist die Steckvorrichtung horizontal angeordnet, bei den Receivern KR-7340, KR-8340 und KR-9340 jedoch vertikal. Beim Einbau des KCD-2 ist auf die Richtung der Pfeilspitzen, die sich zwischen den Reglerknöpfen auf der Frontplatte befinden, genau zu achten. Sie müssen beim Einsetzen in die Steckvorrichtung des KR-6340 nach oben, beim KR-7340, KR-8340 und KR-9340 nach rechts weisen.

WICHTIGER HINWEIS

Der KCD-2 muß bis zum Anschlag in die Steckvorrichtung des Receivers eingeschoben werden, um eine sichere Kontaktgabe zu gewährleisten. Eine entsprechende Kontrolle läßt sich leicht durchführen, indem der SELECTOR-Schalter des Receivers auf „CD-4" eingestellt wird. Bei richtig angeschlossenem Demodulator muß dann die „CD-4"-Anzeigelampe des Receivers aufleuchten.

TEST RECORD ADJUSTMENTS

Check speaker and player connections. See that they have been made correctly according to the Instruction Manual supplied with the receiver. Make adjustments as follows with the test record.

1. SEPARATION ADJUSTMENTS

a) Adjust the Front-Rear Balance knob (receiver front panel) so that sound is heard only from the rear speakers.

REGLAGE DU DISQUE D'ESSAI

Vérifier le branchement des haut-parleurs et du tourne-disque, ce branchement doit correspondre aux prescriptions de la notice livrée avec le récepteur. Faire les réglages suivants avec le disque d'essai.

1. REGLAGE DE LA SEPARATION

a) Régler le bouton de BALANCE avant-arrière (à l'avant du récepteur) afin que le son ne provienne que des haut-parleurs arrière.

b) Jouer la partie du disque qui contient le signal de réglage de la séparation. C'est la section qui contient les tonalités de modulation.

AFREGELING MET TESTPLAAT

Controleer de luidspreker- en platenspelerverbindingen. Let op, dat deze juist zijn volgens de bij de tuner/versterker behorende handleiding. Regel als volgt af met behulp van de testplaat.

1. AFREGELING KANAALSCHEIDING

a) Regel de voor-achter balansknop (op het frontpaneel van de tuner/versterker) zodanig af, dat alleen via de achter luidsprekers geluid klinkt.

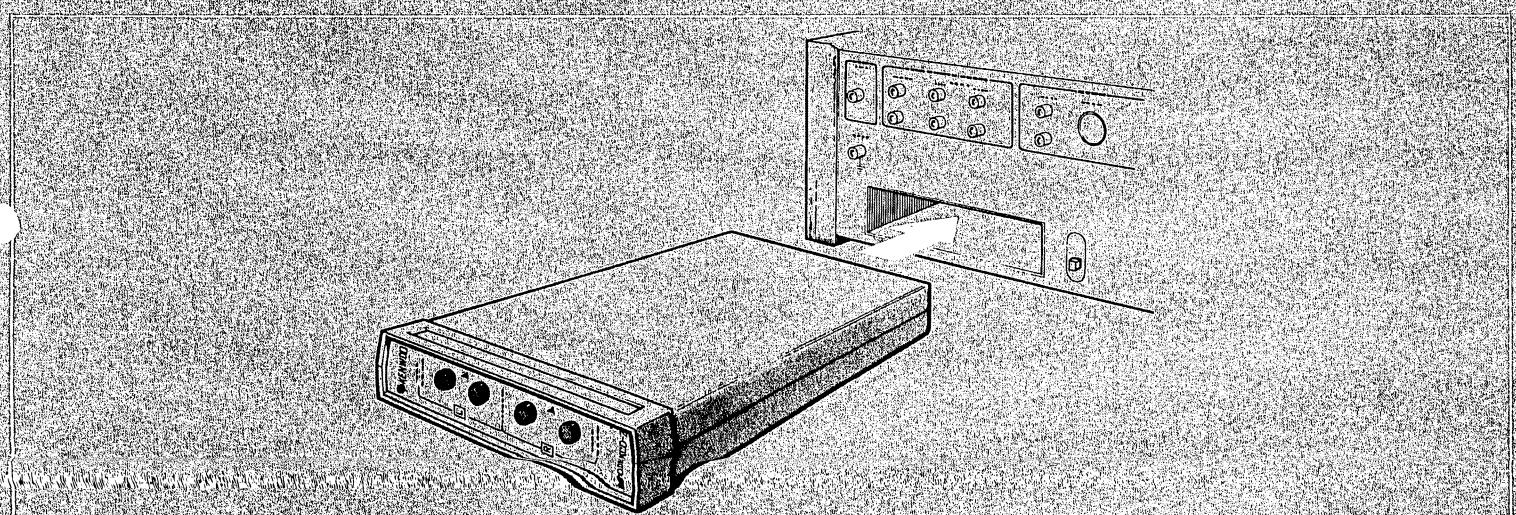
EINSTELLUNGEN MIT HILFE DER TESTSCHALLPLATTE

Anschlüsse des Plattenspieler und der Lautsprecher am Receiver überprüfen. Receiver einschalten und die einzelnen Regler und Schalter anhand der zugehörigen Bedienungsanleitung auf die Wiedergabe von CD-4-Schallplatten einstellen.

1. EINSTELLUNG DER KANALTRENNUNG

a) Den Balanceregler für die vordere und hintere Lautsprechergruppe (FRONT/REAR BALANCE) am Receiver so einstellen, daß die Wiedergabe nur über die hinteren Lautsprecher erfolgt.

b) Denjenigen Teil der Testschallplatte abspielen, der die Meßsignale zur Einstellung der Kanaltrennung (CHANNEL SEPARATION) enthält. Es handelt sich hierbei um ein sog. Wobbelsignal, d. h. einen in rascher Folge auf- und abschwellenden Ton.



Insert KCD-2 Demodulator this way into KR-6340

Glisser le démodulateur KCD-2 de cette façon pour le KR-6340

Schuif de KCD-2 Demodulator op deze wijze in de KR 6340

Einbau des Demodulator-Einschubs KCD-2 in den Receiver KR-6340

b) Play the part of the record which contains the signal for adjusting separation. This is the section containing the wobble tones.

c) The separation adjusting signal for the LEFT side will be heard first. Adjust the L side SEPARATION knob of the KCD-2 to the point of minimum sound.

d) Next will be heard the separation adjusting signal for the RIGHT side. Adjust the R side SEPARATION knob of the KCD-2 to the point of minimum sound.

This completes the separation adjustments. Now you can return the Front-Rear BALANCE knob of the receiver to its center position which will activate the front-side speakers.

2. 4 CH BALANCE CHECK

Check the level balance of the four channels (Left-Front CH-1, Left-Rear CH-2, Right-Front CH-3, Right-Rear CH-4) in accordance with narrations of the test record.

3. 30 kHz LEVEL ADJUSTEMENTS

a) Play the section of the test record containing the signal for the adjustment of the 30 kHz level.

b) First turn the 30 kHz LEVEL ADJ knobs to full clockwise position. Now slowly back off the L side 30 kHz LEVEL ADJ knob in counterclockwise direction.

c) A point will be reached, depending on the cartridge used, where tonal quality will suddenly change. Turn the knob clockwise one indication marker from this point. Repeat the same adjustments for that side by adjusting the R side 30 kHz LEVEL ADJ knob. This completes the 30 kHz level adjustments.

c) Le signal de réglage de la séparation pour le côté gauche sera entendu en premier. Ajuster le bouton de SEPARATION, du côté gauche (L) du KCD-2 sur le minimum de son.

d) Vous entendez ensuite le signal de réglage de la séparation pour le côté droit. Ajuster le bouton de SEPARATION du côté droit (R) du KCD-2 sur le minimum de son.

Cela termine les réglages de séparation. Maintenant vous pouvez ramener le bouton de BALANCE avant-arrière du récepteur sur sa position médiane, de manière à entendre les haut-parleurs avant.

2. VÉRIFICATION DE LA BALANCE SUR 4 CANAUX

Contrôler la balance des quatre canaux: avant gauche (canal 1), arrière gauche (canal 2), avant droite (canal 3), arrière droite (canal 4), conformément au texte du disque d'essai.

3. RÉGLAGE DU NIVEAU À 30 kHz

a) Passer la partie du disque d'essai contenant le signal pour le réglage du niveau à 30 kHz.

b) Tourner d'abord les boutons de réglage, «30 KHZ LEVEL ADJ», complètement à droite, ensuite tourner doucement vers la gauche le bouton L (côte gauche) de «30 KHZ LEVEL ADJ».

c) Un point sera atteint, en fonction de la tête de lecture utilisée, où la qualité de la tonalité changera brusquement. Tourner le bouton d'un cran à droite à partir de ce point. Faire les mêmes réglages pour ce côté en réglant avec le bouton R (côté droit) de «30 kHz LEVEL ADJ». Cela termine les réglages du niveau 30 kHz.

b) Speel het plaatgedeelte, dat het signaal voor de kanaalscheidingsafregeling bevat. Het is het gedeelte met wobbletonen.

c) Eerst wordt het afregelsignaal voor het linkerkanaal gehoord. Regel de L SEPARATION knop van de KCD-2 zodanig af, dat het geluid minimaal is.

Daarmee is de kanaalscheiding optimaal geregeld. Nu kan de voor-achter balans knop op de tuner/versterker weer in de middenstand worden gebracht, waardoor de voor luidsprekers weer meedoen.

2. 4-KANAALS BALANSCONTRÔLE

Controleer het balansniveau van de 4 kanalen (links voor is kanaal 1, links achter kanaal 2, rechts voor kanaal 3 en rechts achter kanaal 4) overeenkomstig het gesprokene op de testplaat.

3. 30 kHz NIVEAUREGELING

a) Speel dat gedeelte van de testplaat, dat het signaal voor de afregeling van het 30 kHz niveau bevat.

b) Draai eerst de 30 kHz LEVEL ADJ knop geheel kloksgewijs. Draai nu langzaam de L knop van de 30 kHz LEVEL ADJ knop antikloksgewijs.

c) Afhankelijk van het gebruikte element wordt dan een punt bereikt, waar de geluidskwaliteit plotseling verandert. Draai de knop kloksgewijs één markeringsstreepje verder. Herhaal deze procedure met de R knop.

c) Zunächst ist das Signal für die Kanaltrennung der beiden linken Kanäle zu hören. Dabei den Regler SEPARATION ADJUST – L des KCD-2 auf geringste Lautstärke einstellen.

d) Als nächstes sind die Meßsignale zur Einstellung der Kanaltrennung der beiden rechten Kanäle zu hören. Hierzu den Regler SEPARATION ADJUST – R des KCD-2 auf geringste Lautstärke einstellen.

Damit ist die Einstellung der Kanaltrennung beendet. Den Regler FRONT/REAR BALANCE des Receivers wieder in Mittelstellung bringen, wobei die beiden vorderen Lautsprecher in Betrieb gesetzt werden und die Wiedergabe über alle vier Kanäle erfolgt.

2. KONTROLLE DER VIERKANAL-SYMMETRIE

Als nächstens erfolgt die Einstellung der Kanal-Symmetrie, d. h. die Pegeleinstellung aller vier Kanäle auf genau gleiche Lautstärke in der Reihenfolge Kanal 1 (links vorn), Kanal 2 (links hinten), Kanal 3 (rechts vorn), Kanal 4 (rechts hinten). Wer die englische Sprache halbwegs beherrscht, wird den gesprochenen Anweisungen auf der Testschallplatte ohne Schwierigkeiten folgen können. Im wesentlichen handelt es sich um Meßsignale, die in oben angegebenen Reihenfolge aus den vier Lautsprechern zu hören sind. Dabei sind lediglich die einzelnen Balance- und Lautstärkeregler so einzustellen, daß die Meßsignale aus allen vier Lautsprechern mit gleicher Lautstärke zu hören sind.

3. EINSTELLUNG DES 30 kHz-HILFSTRÄGER-PEGELS

a) Denjenigen Teil der Testschallplatte abspielen, der das Meßsignal zur Einstellung des 30 kHz-Hilfsträgerpegels enthält.

NOTES:

1. You may sometimes encounter cartridges with which you cannot notice any tonal changes. In such cases, the 30 kHz Level Adj knob should be operated at full clockwise position. It must be remembered, however, that maximum CD-4 system performance cannot always be expected with such cartridges.

2. Noise and undesirable interference are sometimes encountered with old or poorly recorded discs. In such cases, this knob should be adjusted to the point where such interference is minimal.

REMARQUES:

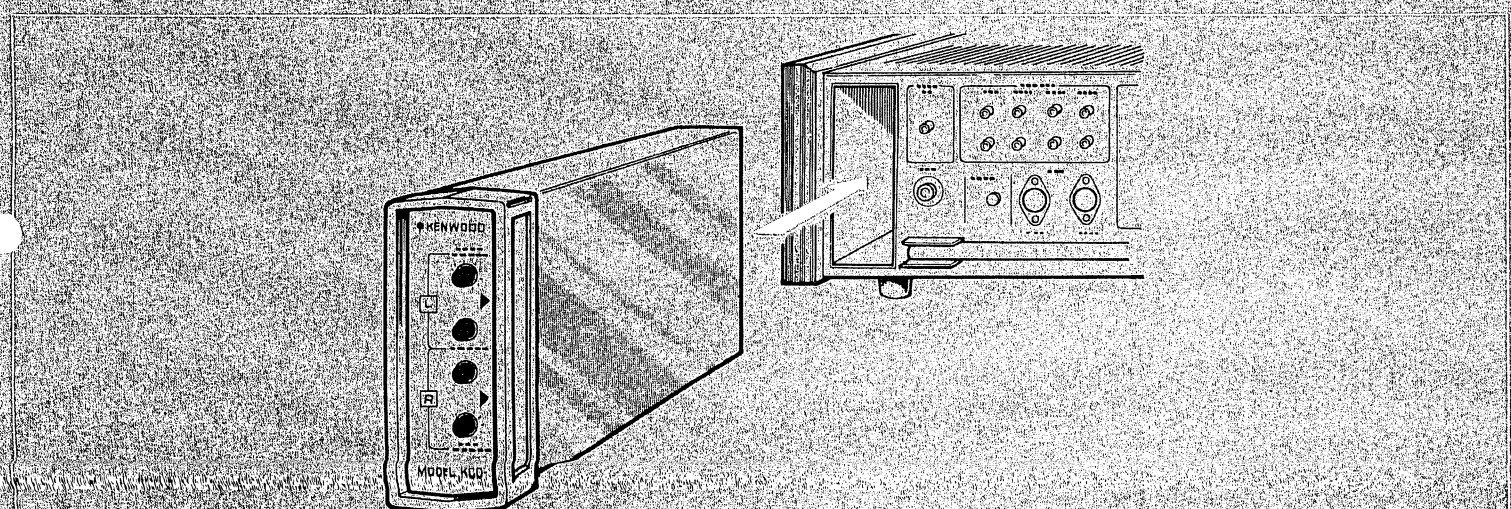
1. Vous pouvez avoir quelquefois des têtes de lecture avec lesquelles vous ne remarquez aucun changement dans la tonalité. Dans ce cas, le bouton «30 kHz LEVEL ADJ» sera tourné complétement à droite. On se rappelera cependant qu'avec ces têtes de lecture, il ne faudra pas s'attendre à avoir des performances maximum avec le système CD-4.

2. On aura quelquefois du bruit et des interférences indésirables en passant des vieux disques ou des mauvais enregistrements. Dans ces cas, ce bouton sera réglé au point où ces interférences sont minimales.

OPMERKING:

1. Bij sommige elementen is het mogelijk, dat geen klankwisseling optreedt. In dat geval moet de 30 kHz niveauknop helemaal kloksgewijs open staan. Bedacht dient te worden, dat met dergelijke elementen een optimale CD-4 weergave niet altijd mogelijk is.

2. Oude en inferieure opnamen veroorzaken soms ruis en interferentie. In dergelijke gevallen moet deze knop op minimale interferentie worden afgeregeld.



Insert KCD-2 Demodulator this way for KR-7340, KR-8340 and KR-9340

Glisser le démodulateur KCD-2 de cette façon pour les KR-7340, KR-8340 et KR-9340

Schuif de KCD-2 Demodulator op deze wijze in de KR 7340, KR 8340 en KR 9340

b) Die beiden 30 kHz LEVEL ADJ-Regler des KCD-2 im Uhrzeigersinn bis zum rechten Endanschlag drehen. Den Regler für den linken Kanal (30 kHz LEVEL ADJUST – L) langsam entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen.

c) Dabei wird – je nach Ausführung des verwendeten Tonabnehmersystems – eine Stelle erreicht, an der sich die Wiedergabequalität des Meßsignals eindeutig hörbar verändert. Sobald diese Stelle gefunden ist, den Knopf um einen Skalentellstrich im Uhrzeigersinn drehen und die Einstellung dann nicht mehr verändern. In der gleichen Weise ist nun der 30 kHz-Hilfsträger-Pegelregler für den rechten Kanal einzustellen (30 kHz LEVEL ADJUST – R). Damit ist der Abgleich der Hilfsträgerpegel beendet.

HINWEISE:

1. Es kann der Fall sein, daß bei der vorangegangenen Einstellung keine Änderung der Wiedergabequalität festzustellen ist. Dies beruht auf den Eigenschaften des verwendeten Tonabnehmersystems. In diesem Fall sind die beiden Regler im Uhrzeigersinn bis zum rechten Endanschlag zu drehen. Dabei muß jedoch eine gewisse Qualitätseinbuße bei der Wiedergabe von CD-4-Schallplatten in Kauf genommen werden.

2. Bei älteren oder schlecht aufgenommenen CD-4-Schallplatten sind mitunter Kratz- oder Knackgeräusche oder ein andauerndes Rauschen wahrnehmbar. In solchen Fällen sollten die Regler so eingestellt werden, daß sich die genannten Störungen so wenig wie möglich bemerkbar machen.

Einbau des Demodulator-Einschubs KCD-2 die die Receiver KR-7340, KR-8340 und KR-9340.

Operating hits and maintenance

1. REGARDING SEPARATION ADJUSTMENT

This adjustment is required only once to match up with the cartridge and stylus used. Therefore, this knob should not be turned after it has once been adjusted, unless the cartridge or stylus is replaced.

2. REGARDING BEAT NOTE

An undesirable beat note will be heard if there is excessive error in turntable speed. In such a case, the speed of the turntable must be corrected.

3. TV INTERFERENCE

TV interference may be encountered when a TV set is operated too close to a CD-4 record player. In such a case, either turn off the TV set or relocate the turntable or TV set, or both, so that they are kept separated as much as possible. (More than 50 cm or 1 meter).

4. REGARDING RECORD CARE

CD-4 records like conventional stereo discs, should be kept dust-free. They sould be wiped off before and after use with a special record cleaner. Refrain from using spray type cleaners. Also never wash records off with water.

5. KEEP STYLUS CLEAN

Also keep the stylus free from dust and grime. Clean the stylus occasionally with a special stylus cleaner.

Conseils et indications pour l'entretien

1. CONCERNANT LE RÉGLAGE DE LA SÉPARATION

Cet ajustement ne se fait qu'une fois pour l'adapter (le KCD-2) à la tête et à la pointe de lecture utilisées. Par conséquent ce bouton ne sera plus touché après le réglage, à moins que l'on ait à remplacer la tête ou la pointe de lecture.

2. CONCERNANT LA NOTE DE BATTEMENT

Une note de battement indésirable sera entendue s'il y a une erreur dans la vitesse du plateau du tourne-disque. Dans ce cas, il faudra corriger la vitesse du plateau.

3. INTERFÉRENCE D'UN TÉLÉVISEUR

Lorsqu'un récepteur de télévision fonctionne près d'un tourne-disque CD-4, il peut y avoir des interférences. Dans ce cas, il faut arrêter le récepteur TV ou déplacer le tourne-disque, ou le téléviseur, ou les deux à la fois, afin de les éloigner au maximum (plus de 50 centimètres à 1 mètre).

4. CONCERNANT LES SOINS À APPORTER AUX MICROSILLONS

Les disques CD-4 comme les disques stéréo courants, doivent être à l'abri de la poussière. Ils seront essuyés avant et après usage avec un chiffon spécial pour disque. S'abstenir d'utiliser des nettoyants en bombe et ne jamais laver les disques à l'eau.

5. MAINTENIR LA POINTE DE LECTURE PROPRE

La pointe de lecture doit être sans poussière et sans saleté. Nettoyer la pointe de temps en temps avec un produit spécial.

Extra tips en onderhound

1. BETREFFENDE KANAALSCHEIDINGS-AFREGELING

Het afregelen hoeft slechts eenmaal te gebeuren om aanpassing te krijgen op het toegepaste element en de gebruikte naald. Tenzij element of naald worden verwisseld, moet niet meer aan deze knop worden gedraaid, als hij eenmaal is ingesteld.

2. BETREFFENDE PULSTOON

Een ongewenste pulstoon kan hoorbaar worden, als het toerental van de draaitafel sterk afwijkt. In dat geval het toerental corrigeren.

3. TV INTERFERENTIE

Wanneer een TV apparaat te dicht bij een CD-4 platenspeler wordt gebruikt, kan interferentie optreden. In dat geval of de TV uitzetten of een der apparaten een andere plaats geven, waarbij ze liefst meer dan 1 m uit elkaar moeten staan.

4. BETREFFENDE PLAATONDERHOUD

Net als stereoplaten moeten CD-4 platen stofvrij zijn. Ze moeten voor en na gebruik met een speciaal reinigingsmiddel worden gepoetst. Gebruik geen spuitbussen en was nooit platen met leidingwater.

5. HOUDT DE NAALD SCHOON

Zorg ook, dat de naald geen stof en vuil bevat. Reinig hem regelmatig met een naaldreiniger.

Was Sie unbedingt beachten sollten

1. EINSTELLUNG DER KANALTRENNUNG

Diese Einstellung ist nur einmal – und zwar vor der ersten Inbetriebnahme erforderlich, um den KCD-2 an den verwendeten Tonabnehmer und dessen Abtastnadel anzupassen. Wenn diese Einstellung wie beschrieben, mit der erforderlichen Sorgfalt durchgeführt wird kann eine Nacheinstellung entfallen.

2. SCHWEBUNGSTON

Bei starker Drehzahlabweichung des Plattentellers macht sich ein störender Pfeif- oder Summton bemerkbar. In einem solchen Fall ist eine Drehzahlkorrektur des Plattentellers vorzunehmen.

3. STÖRUNGEN DURCH FERNSEHGERÄTE

Wird der Plattenspieler mit dem CD-4-Abtastsystem in unmittelbarer Nähe eines Fernsehgerätes aufgestellt, kann es ebenfalls zu Störungen bei der Schallplattenwiedergabe kommen. In diesem Fall muß der Abstand zwischen beiden Geräten auf 50 cm bis 1 m erweitert werden.

4. SCHALLPLATTENPFLEGE

Mehr noch als gewöhnliche Stereo-Schallplatten bedürfen die neuen CD-4-Schallplatten einer sehr sorgfältigen Pflege. Diese Platten sollten grundsätzlich immer in ihren Schutzumschlägen aufbewahrt und vor jedem Abspielen gereinigt werden.

5. REINIGEN DER ABTASTNADEL

Wie die Schallplatte sollte auch die Diamantnadel des Tonabnehmersystems möglichst vor dem Abspielen einer jeden Plattenseite mit einer speziellen Nadelbürste sorgfältig von Staub und Schmutz befreit werden.

Specifications KCD-2

KCD-2 is available to KR-6340, KR-7340, KR-8340 and KR-9340.

Type:	Plug-in type
Supply Voltage:	D. C. 24 V
Current Consumption:	70 mA
Frequency Response:	20 Hz–16,000 Hz
Phono Input Level:	1.2 mV–5 mV at 1 kHz (3.54 cm/sec), 1.0 mV–7 mV at 30 kHz (3.54 cm/sec).

SEPARATION:	
Between Left-Front and Left-Rear:	More than 25 dB at 1,000 Hz
Between Right-Front and Right-Rear:	More than 25 dB at 1,000 Hz
Between Left-Front and Right-Front:	More than 50 dB at 1,000 Hz
Between Left-Rear and Right-Rear:	More than 50 dB at 1,000 Hz

GENERAL:	
Front-Rear Separation Adjust V.R:	Left, Right
30 kHz Carrier Level Adjust V.R:	Left, Right
Accessory:	CD-4 TEST RECORD (7")
Weight (Net):	1 lb (450 g).

Specifications du KCD-2

Le KCD-2 ne s'utilise que sur les KR-6340, KR-7340, KR-8340 et KR-9340.

Type:	Enfichable
Tension d'alimentation:	24 volts courant continu
Consommation:	70 mA
Courbe de réponse:	20 Hz–16000 Hz
Niveau d'entrée phono:	1,2 à 5 mV à 1 kHz (3,54 cm/s) 1,0 à 7 mV à 30 kHz (3,54 cm/s)

SÉPARATION:	
Entre avant gauche et arrière gauche:	supérieur à 25 dB à 1000 Hz
Entre avant droite et arrière droite:	supérieur à 25 dB à 1000 Hz
Entre avant gauche et avant droite:	supérieur à 50 dB à 1000 Hz
Entre arrière gauche et arrière droite:	supérieur à 50 dB à 1000 Hz

GÉNÉRALITÉS:	
Réglage de la séparation avant-arrière:	Gauche, droit
Réglage du niveau de porteuse à 30 kHz:	Gauche, droit
Accessoire:	Disque d'essai CD-4 de 18 cm
Poids net:	450 grammes

Specificaties van de KCD-2

De KCD-2 is beschikbaar voor de KR-6340, 7340, 8340 en 9340.

Type:	insteekbaar
voedingsspanning:	24 V gelijkstroom
stroomverbruik:	70 mA
frekwentiebereik:	20–16.000 Hz
ingangsgevoeligheid p.u.:	1,2–5 mV bij 1 kHz en 1,0–7 mV bij 30 kHz (3,54 cm/sec.)

KANAALSCHEIDING:	tussen links voor en links achter 25 dB bij 1 kHz tussen rechts voor en rechts achter 25 dB bij 1 kHz tussen links voor en rechts voor 50 dB bij 1 kHz tussen links achter en rechts achter 50 dB bij 1 kHz

ALGEMEEN:	
kanaalscheidingsregeling voor-achter:	links, rechts
30 kHz draaggolfregeling:	links, rechts
toebehoren:	CD-4 17 cm testplaat
netto gewicht:	450 g

Technische Daten KCD-2

Der CD-4 Demodulator-Einschub KCD-2 ist nur für die Kenwood 2 Kanal-/4-Kanal-Receiver KR-6340, KR-7340, KR-8340 und KR-9340 geeignet.

Bauart:	steckbarer Modulbaustein
Betriebsspannung:	24 V =
Stromaufnahme:	70 mA
Frequenzgang:	20 Hz – 16 kHz
Eingangsempfindlichkeit:	1,2 mV–5 mV b. 1 kHz (3,54 cm/Sek.) 1,0 mV–7 mV b. 30 kHz (3,54 cm/Sek.)

KANALTRENNUNG:	links vorne/links hinten: über 25 dB b. 1000 Hz rechts vorne/rechts hinten: über 25 dB b. 1000 Hz links vorne/rechts vorne: über 50 dB b. 1000 Hz links hinten/rechts hinten: über 50 dB b. 1000 Hz

ALLGEMEINES:	
Regler:	Einstellregler für die Kanaltrennung links/rechts 30 kHz-Hilfsträger-Pegeleinsteller links/rechts
Zubehör:	17 cm-Testschallplatte
Gewicht:	0,45 kg

CD-4 Test record

SIDE A

1. Signal for adjusting separation of CH-1-CH-2/front left-rear left.

2. Signal for adjustment of separation of CH-3-CH-4/front right-rear right.

3. 4-channel balance check.

4. Signal for adjustment of 30 kHz level.

SIDE B

To fully appreciate the marvel of 4-channel, a history of sound from monaural to 4-channel. The Love Theme from "The Godfather" by Paramount.
(Movie Symphonic Orchestra)

This performance begins in monaural, changes to stereo and ends in 4-channel to demonstrate the superiority of 4-channel. The music is arranged so you can confirm with your own ears.

Disque test CD-4

FACE A

1. Signal de réglage de séparation CH-1 – CH-2/avant gauche-arrière gauche.

2. Signal de réglage de la séparation CH-3 – CH-4/avant droit-arrière droit.

3. Vérification de la balance quadriphonique.

4. Signal de réglage de la fréquence 30 kHz.

FACE B

Pour apprécier pleinement le miracle de la quadriphonie, voici un historique de la reproduction du son depuis la monophonie jusqu'à la quadriphonie.

Le «thème de l'amour» extrait du film «Le Parrain» de Paramount (Movie Symphonic Orchestra).
L'exécution de ce thème commence en monophonie, puis passe en stéréophonie et s'achève en quadriphonie pour démontrer la supériorité de ce procédé. L'arrangement musical est spécialement étudié pour vous permettre d'en constater vous-même la réalité.

CD-4 Testplaat

KANT A

1e band: (Spreker: „LEFT CHANNEL ADJUSTMENT TONE") testsignaal voor de instelling van de kanaalscheiding voor de kanalen 1 en 2 (links voor/links achter).

2e band: (Spreker: „RIGHT CHANNEL ADJUSTMENT TONE") testsignaal voor de instelling van de kanaalscheiding voor de kanalen 3 en 4 (rechts voor/rechts achter).

3e band: (Spreker: „FRONT LEFT – CHANNEL ONE, REAR LEFT – CHANNEL TWO, FRONT RIGHT – CHANNEL THREE, REAR RIGHT – CHANNEL FOUR – ALL CHANNELS") testsignaal om de balans der vier kanalen in te stellen.

4e band: (zonder aankondiging) testsignaal om het niveau van de 30 kHz toon in te stellen (alleen met CD-4 p.u. element en na inschakeling van de demodulator hoorbaar).

KANT B

Om U de unieke voordelen van kwadrafonie zo goed mogelijk te laten horen, biedt de nu volgende opname van het liefdesthema uit de Paramount film „The Godfather" een overzicht van de geschiedenis der plaatweergave sinds het begin. De opname begint in mono, d. w. z. eenkanaals, gaat dan in stereo over en eindigt tenslotte met de onvergelijkelijke CD-4 weergave.

CD-4 Testschallplatte

A-SEITE

1. Abschnitt (Sprecher: „LEFT CHANNEL ADJUSTMENT TONE"). Meßsignal zur Einstellung der Kanaltrennung für die Kanäle 1 und 2 (links vorn/links hinten).

2. Abschnitt (Sprecher: „RIGHT CHANNEL ADJUSTMENT TONE"). Meßsignal zur Einstellung der Kanaltrennung für die Kanäle 3 und 4 (rechts vorn/rechts hinten)

3. Abschnitt (Sprecher: „FRONT LEFT – CHANNEL ONE, REAR LEFT – CHANNEL TWO, FRONT RIGHT – CHANNEL THREE, REAR RIGHT – CHANNEL FOUR – ALL CHANNELS"). Meßsignal zur Balanceeinstellung aller vier Kanäle.

4. Abschnitt (ohne Ansage). Meßsignal zur Einstellung des 30 kHz-Hilfsträgerpegels. (Nur mit CD-4-Abtastsystem und nach Anschluß des Demodulators hörbar).

B-SEITE

Um Ihnen die einmaligen Vorzüge der Quadrofonie recht eindrucksvoll vermitteln zu können, zeigt die nachfolgende Aufnahme des Liebesthemas aus dem Paramount-Film „Der Pate" die Geschichte der Schallplattenwiedergabe seit ihrer Entstehung. Die Einspielung beginnt monaural, d. h. einkanalig, wechselt dann in Stereo über und endet schließlich mit der unvergleichlichen CD-4 Wiedergabe.

ADJUSTING THE CD-4 DEMODULATOR

To get the most from your 4-channel demodulator make the following adjustments of the play back. This CD-4 demodulator Pack (KCD-2) is adjusted at the time of shipment; further adjustment is not necessary. Make these adjustments when you have bought a new CD-4 unit, when you have replaced your 4-channel cartridge, when you have accidently disturbed the adjustement, etc.

1. ADJUST THE SEPARATION OF CH-1 - CH-2/FRONT LEFT-REAR LEFT

Play back the band for the adjustment of the separation of CH-1 - CH-2/front left-rear left on side A of this record. This signal is recorded on the front left (CH-1). Adjust so that the sound leaking from the rear left (CH-2) is minimal, turn the control for adjusting the separation of the demodulator and balance the separation of the front and rear of the left side.

PROCEDURE:

1. Turn the volume of the front left (CH-1) to minimum.
2. Turn the separation control of the CD-4 demodulator unit for CH-1 - CH-2/front left-rear left until the sound coming from the rear left (CH-2) is minimal.

RÉGLAGE DU DÉMODULATEUR CD-4

Effectuer les réglages suivants pour obtenir le rendement maximum de votre démodulateur quadriphonique. L'ensemble (KCD-2), qui contient le démodulateur CD-4, est réglé en usine et aucune intervention n'est normalement nécessaire, sauf lors de l'achat d'une nouvelle unité CD-4, lors du remplacement de votre tête de lecture quadriphonique ou bien si le réglage a été modifié par erreur, etc.

1. RÉGLAGE DE LA SÉPARATION CH-1 – CH-2/AVANT GAUCHE-ARRIÈRE GAUCHE.

La première partie du disque est destinée à permettre le réglage de la séparation CH-1 – CH-2/avant gauche-arrière gauche et se trouve sur la face A. Ce signal est enregistré sur le canal avant gauche (CH-1). Opérer le réglage de manière telle que le son provenant de l'arrière gauche (CH-2) soit réduit au minimum, tourner la commande de réglage de la séparation de démodulateur et équilibrer la séparation entre avant et arrière gauche.

OPÉRER COMME SUIT:

1. Régler le volume de l'avant gauche (CH-1) au minimum.
2. Tourner la commande de séparation du démodulateur CD-4 CH-1 – CH-2/avant gauche-arrière gauche jusqu'à ce que le son provenant de l'arrière gauche (CH-2) soit réduit au minimum.

INSTELLING VAN DE CD-4 DEMODULATOR

Deze testplaat heeft ten doel, Uw CD-4 demodulator op optimale 4-kanaals weergave in te stellen. De KCD-2 demodulator is op de fabriek al afgeregeld, zodat een verdere afregeling in het algemeen onnodig zal zijn. Een opnieuw afregelen is alleen bij omwisseling van de CD-4 demodulator of van het p.u. element nodig, of natuurlijk wanneer de fabrieksafregeling per ongeluk werd veranderd.

1. INSTELLING VAN DE KANAALSCHEIDING TUSSEN KANAAL 1 EN 2 (LINKS VOOR/ LINKS ACHTER)

Het eerste bandje van de A-kant afspelen om de kanaalscheiding tussen het linker voorkanaal (kan. 1) en linker achterkanaal (kan. 2) te regelen. Het gaat hier om een in snel tempo aanzwellende en zachter wordende testtoon, die uit de linker voorluidspreker klinkt (kan. 1). Nu de demodulator zodanig afregelen, dat het geluidsvolume van de linker achter luidspreker (kan. 2) minimaal wordt. Dat geschiedt met de knop L SEPARATION. Daarna wordt deze regelaar zodanig ingesteld, dat het volume van de luidsprekers links voor en links achter gelijk is.

PROCEDURE:

1. Volumeregelaar (VOLUME) van de 4-kanaals versterker of tuner/versterker op minimaal volumeniveau van de linker voorluidspreker (kanaal 1) instellen.
2. De knop L SEPARATION van de demodulator (kanaal 1/kanaal 2) op minimaal volume van de linker achterluidspreker (kanaal 2) instellen.

EINSTELLUNG DES CD-4-DEMODULATORS

Diese Testschallplatte dient zu dem Zweck, Ihren CD-4-Demodulator auf optimale 4-Kanal-Wiedergabe einzustellen. Der Demodulator KCD-2 ist bereits werksseitig justiert, so daß sich im allgemeinen weitere Einstellungen erübrigen dürften. Eine Neueinstellung ist nur bei Austausch des CD-4-Demodulators oder des Abtastsystems erforderlich, oder wenn die werksseitige Einstellung versehentlich verändert wurde.

1. EINSTELLUNG DER KANALTRENNUNG DER KANÄLE 1 UND 2 (LINKS VORN/LINKS HINTEN)

Den ersten Abschnitt der A-Seite zur Einstellung der Kanaltrennung des linken vorderen (Kanal 1) und linken hinteren Kanals (Kanal 2) abspielen. Es handelt sich dabei um einen in schneller Folge auf- und abschwellenden Meßton, der aus dem linken vorderen Lautsprecher zu hören ist. (Kanal 1). Nun den Demodulator so einstellen, daß das Klangvolumen des linken hinteren Lautsprechers (Kanal 2) auf ein Minimum zurückgeht. Dies wird durch den Regler L SEPARATION bewirkt. Dann wird der genannte Regler so eingestellt, daß das Klangvolumen des linken vorderen und linken hinteren Lautsprechers genau gleich ist.

VORGANG:

1. Lautstärkeregler (VOLUME) des 4-Kanal-Receivers auf geringste Wiedergabelautstärke des linken vorderen Lautsprechers (Kanal 1) einstellen.
2. Den Regler L SEPARATION des Demodulators (Kanal 1/Kanal 2) auf geringste Wiedergabelautstärke des linken hinteren Lautsprechers (Kanal 2) einstellen.

2. ADJUST THE SEPARATION OF CH-3 · CH-4/FRONT RIGHT-REAR RIGHT

Playback the band for the adjustment of the separation of CH-3 · CH-4/front right-rear right on side A of this record. This signal is recorded only on the front right (CH-3). Adjustment is exactly the same as for 1.

PROCEDURE:

1. Turn the volume of the front right (CH-3) to minimum.

2. Turn the separation control of the CD-4 demodulator unit for the CH-3 · CH-4/front right-rear right until the sound coming from the rear right (CH-4) is minimal.

After completing the adjustment of the separation of the CD-4 unit, return the volume controls for the front left (CH-1) and the front right (CH-3) to their original positions. If the separation is still not adjusted properly, adjust the 30 kHz level and again adjust the separation.

2. RÉGLAGE DE LA SÉPARATION CH-3 – CH-4/AVANT DROIT-ARRIÈRE DROIT.

L'enregistrement destiné au réglage de la séparation CH-3 – CH-4/avant droit-arrière droit se trouve sur la face A du disque. Ce signal n'est enregistré que pour le canal avant droit (CH-3). Le réglage se fait exactement de la même manière qu'en 1.

OPÉRER COMME SUIT:

1. Régler le volume du canal droit (CH-3) au minimum.

2. Régler la commande de séparation du démodulateur CD-4 CH-3 – CH-4/avant droit-arrière droit jusqu'à ce que le son émis par l'arrière droit (CH-4) soit réduit au minimum.

Après avoir réglé la séparation du CD-4, ramener les commandes de volume de l'avant gauche (CH-1) et de l'avant droit (CH-3) à leur position d'origine. Si la séparation n'est toujours pas convenablement réglée, procéder au réglage de la fréquence 30 kHz et reprendre ensuite le réglage de la séparation.

2. INSTELLING VAN DE KANAALSCHEIDING TUSSEN KANAAL 3 EN 4 (RECHTS VOOR/ RECHTS ACHTER)

Het tweede bandje van de A-kant afspelen om de kanaalscheiding tussen het rechter voorkanaal (kanaal 3) en het rechter achterkanaal (kanaal 4) te regelen. Het gaat ook hier weer om een testsignaal, dat alleen via de rechter voorluidspreker te horen is (kanaal 3). De demodulator zo instellen, dat het geluidsvolume van de rechter achterluidspreker (kanaal 4) minimaal wordt. Dat gebeurt met de R SEPARATION knop. Tenslotte moet deze knop zo worden ingesteld, dat het volume van het rechter voor- en achterkanaal precies gelijk is.

PROCEDURE:

1. Volumeregelaar (VOLUME) van de 4-kanaals versterker of tuner/versterker op minimaal volumeniveau van de rechter voorluidspreker (kanaal 3) instellen.

2. De knop R SEPARATION van de demodulator (kanaal 3/kanaal 4) op minimaal niveau van de rechter achterluidspreker (kanaal 4) instellen.

Dan het 3e bandje van de A-kant afspelen en de volumeknop (VOLUME) van de 4-kanaals versterker of tuner/versterker voor het linker- en rechter kanaal in de middenpositie brengen. Bij een juiste instelling van de kanaalscheiding moet nu het testsignaal uit de vier luidsprekers nu even sterk te horen zijn. Wanneer ondanks optimale afregeling van de SEPARATION L en R knoppen op de demodulator het hierboven beschreven resultaat niet kan worden verkregen, moet eerst het niveau van de 30 kHz toon met de regeling (30 kHz LEVEL ADJ) op de demodulator worden ingesteld, zoals hieronder beschreven. Daarna de hierboven omschreven instelling van de kanaalscheidlng herhalen.

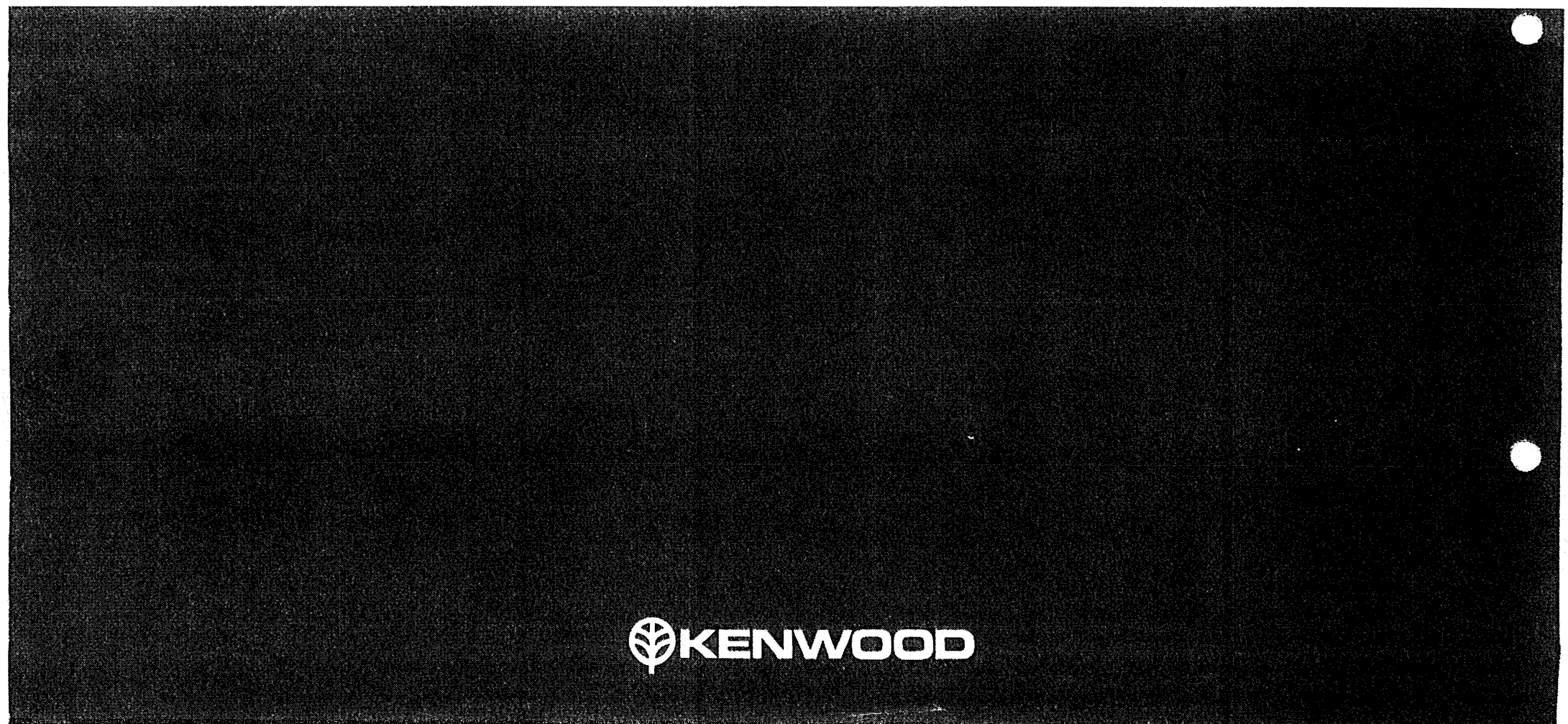
2. EINSTELLUNG DER KANALTRENNUNG DER KANÄLE 3 UND 4 (RECHTS VORN/ RECHTS HINTEN)

Den 2. Abschnitt der A-Seite zur Einstellung der Kanaltrennung des rechten vorderen (Kanal 3) und rechten hinteren Kanals (Kanal 4) abspielen. Es handelt sich auch hier wieder um einen Meßton, der nur aus dem rechten vorderen Lautsprecher (Kanal 3) zu hören ist. Den Demodulator so einstellen, daß das Klangvolumen des rechten hinteren Lautsprechers (Kanal 4) auf ein Minimum zurückgeht. Dies wird durch den Regler R SEPARATION bewirkt. Abschließend ist dieser Regler so einzustellen, daß das Klangvolumen des rechten vorderen und des rechten hinteren Lautsprechers genau gleich ist.

VERFAHREN:

1. Lautstärkeregler (VOLUME) des 4-Kanal-Receivers auf geringste Wiedergabelautstärke des rechten vorderen Lautsprechers (Kanal 3) einstellen.

2. Den Regler R SEPARATION des Demodulators (Kanal 3/Kanal 4) auf geringste Wiedergabelautstärke des rechten hinteren Lautsprechers (Kanal 4) einstellen.
Den 3. Abschnitt der A-Seite abspielen und dabei die Lautstärkeregler (VOLUME) des 4-Kanal-Receiver für die linken und rechten Kanäle in Mittelstellung bringen. Bei richtiger Einstellung der Kanaltrennung muß nun das Meßsignal aus allen vier Lautsprechern mit gleicher Wiedergabelautstärke zu hören seln. Falls trotz optimaler Einstellung der SEPARATION-Regler L und R des Demodulators die vorgenannten Resultate nicht zu erzielen sind, sind zunächst die 30 kHz-Hilfsträger Pegelregler (30 kHz LEVEL ADJ) wie nachstehend beschrieben einzustellen. Danach ist die Einstellung der Kanaltrennung zu wiederholen.



Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)